

ФОРМИРОВАНИЕ ФОНЕТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ ЛИНГВИСТОВ-ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ В УСЛОВИЯХ МНОГОЯЗЫЧИЯ

Брыксина И.Е., Мурунов С.С.

Россия, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина
bryxina68@mail.ru
sergeymurunov@gmail.com

Современное расширение международных контактов во всех сферах человеческого общения вызвало резкое увеличение потребности в специалистах, владеющих несколькими иностранными языками. Возникает острая необходимость в подготовке преподавателя иностранного языка к процессу обучения студентов языковых вузов, способного обеспечить эффективность профессионально-педагогической деятельности будущих специалистов. Языковое образование в условиях языкового вуза выступает в качестве важного инструмента успешной жизнедеятельности человека в полилингвальном и поликультурном сообществе людей. Осуществляется подготовка студента в качестве посредника между представителями 2-х языков и культур в профессиональной/академической деятельности, формируется его сознание и способность быть социально мобильным в обществе.

Обучение фонетической стороны языка неизменно сопровождается трудностями в условиях многоязычия. Французский и английский языки относятся к одной семье – индоевропейской, но к разным ветвям – романской и германской соответственно. Являясь языками двух сильнейших европейских цивилизаций, они зачастую влияли друг на друга: 29% англоязычных слов имеют французские корни [1]. Однако все французские слова подверглись фонетической ассимиляции: ударение перешло с последнего слога на начальный [2, с. 156], появилось произношение звука [h] и т.д.

При изучении французского языка как ИЯ2 необходимо уделять большое внимание именно произносительной стороне слов общего корня, так как именно в произношении этих слов проявляется наибольшее влияние ИЯ1 (перенос ударения на первый слог, чтение буквы g как [ds]). Например: Village-village, Justice-justice, Prison-prison, Capitaine-captain. Интерференция, возникающая при изучении французского языка после английского, вызывает определенные затруднения у студентов, препятствует правильной артикуляции звуков. Для устранения этого нежелательного эффекта необходимо четко разграничивать фонемы, относящиеся к разным языковым фонетическим системам.

Рассмотрим артикуляционные особенности изучаемых языков: французского и английского. Французский и английский языки имеют разные фонетические особенности. Основные различия этих двух артикуляционных баз заключаются в следующем:

- Французский язык в целом обладает более энергичной и четкой артикуляцией, чем английский.
- В английском языке губы выполняют заметно меньшую роль при произведении звуков.
- Во французском языке отсутствует качественная редукция звуков.

Вокализм. Настоящие дифтонги во французском языке отсутствуют, однако в некоторых позициях можно наблюдать последовательность гласных звуков, которая имеет схожесть с английскими аналогами. К примеру: ice [ais] и travail [tra'vaj]. Отличительная черта – это отсутствие деления на ядро и скользящее, так как звуки не подвергаются качественной редукции, что можно наблюдать в английском. [3, с. 62]

В нормативном английском языке отсутствуют носовые гласные, в то время как во французском они являются важным элементом вокализма языка [ã; ê; ô; õ]. Однако английские гласные могут приобретать носовой оттенок в результате предупреждающей коартикуляции, когда за ними следуют носовые согласные.

Противопоставление гласных различается: в английском языке оно происходит по долготе [i - iː; e - eː; u - uː; ʌ - ɔː; ɒ - ɑː], а во французском языке - по лабиализации [ɛ - œ; e - ø; y - i].

Ударение в английском языке нефиксированное динамо-квантитивное. В многосложных словах наблюдается дополнительное вторичное ударение. Изначально, как и во всех германских языках, падало на первый слог, что можно проследить в большинстве исконно английской лексики (answer, enemy, beginning). В современном английском языке ударение также служит способом конверсии частей речи. На первом слоге ударение у существительных, на втором у глаголов: [pri'zent] – глагол, ['preznt] – существительное. Французский имеет строгое фиксированное ударение

ние на последнем слоге слова. Однако следует учесть, что ударение во французском имеет синтагматическую природу и проявляется не в отдельном слове, а в отдельной синтагме.

Консонантизм. Уклад согласных во французском имеет более “передний” оттенок. Это отчетливо прослеживается в ряде звуков [t; d; n], при произношении кончик языка прижимается к верхним зубам, в отличие от аналогов в английском. [3, с. 76]. Французский полностью утратил аспираторные звуки во всех их проявлениях. Английский же имеет глоттальную [h], а также аспирацию перед смычными взрывными [p, b, k]. Нормативное произношение вибранта [r] в английском языке какуминальное щелевое произношение. Оно присутствует во французском, но не считается литературной нормой языка и встречается преимущественно в южных диалектах. Литературное произношение французского звука [r] увулярно и более раскатисто, имеет 3-4 вибрации. Французские сонанты не образуют слогов, в отличие от английских. К примеру: *people* ['pi: pl] и *reuple* [rœpl].

Интонация. Английский имеет гораздо более ритмичную интонацию. Если количество слогов в синтагме больше трёх, то ударение падает через равные промежутки, на манер стихотворной стопы. Смысловое ударение чётко выражено и носит смыслоразличительный характер. В зависимости от расположения эмфазы синтагма приобретает отличные эмотивные, контекстуальные и понятийные оттенки компонента значения. Этому языку присуща нисходящая интонация, изобилующая большим количеством мелодических тонов. Переходы тона довольно резкие и при этом не обусловлены какими-либо правилами, то есть говорящий может фривольно выделить любое необходимое ему слово в синтагме, в том числе и служебное. А во французском языке ударение существует лишь в потоке речи. Оно отсчитывается от конца синтагмы и являет собой реверсивный хорей. Из-за данной строгости в языке фактически отсутствует смысловое ударение. При необходимости постановки логического ударения слова выделяются с помощью синтаксических средств. Интонация восходящая и заметно более плавная, чем в английском. Мелодическая амплитуда ниже и имеет фиксированный характер на протяжении всех синтагм.

Французский язык обладает такими отличительными явлениями, как сцепление и связывание. Артикуляция согласных в ритмических группах меняется в зависимости от последующих звуков. Пример: *ils ont une grande influence* без связывания [il ð un gwã ěflyã]; [ilz ðt un gwãt ěflyã] со связыванием.

Для закрепления фонетических навыков студентов мы используем упражнения из аутентичных источников. К примеру, задания на аудирование в учебнике *Connexions 2 Méthode de français* [4] представлено в виде очень близких к аутентичной речи звуковых дорожек.

Для нейтрализации интерференции в обучении фонетическим особенностям английского и французского языков мы используем тандем-метод, который подразумевает обучение в паре носителей различных языков [5]. Одно из главных преимуществ данного подхода – меньшее количество стресса при производстве речи. Как писала Волошко М.О. [6], отношения между партнёрами динамичны, каждый участник во время сессии может играть роль как учителя, так и ученика. Равные условия позитивно влияют на психологическое состояние студента во время обучения и позволяют уменьшить или полностью убрать страх перед совершением фонетических ошибок. Учащийся в тандеме не оценивается человеком с превосходящими языковыми умениями, так как партнёры попеременно меняются ролями, следовательно, они воспринимают друг друга менее отчуждённо. При совершении ошибки, один из участников может поправить другого и это, скорее всего, не будет восприниматься как упрёк, то есть никак не повлияет на мотивацию. Вместо привычного для студента формата урока, тандемное обучение предоставляет неформальный способ овладения языковым материалом. Учащийся фокусируется на самом речевом акте, в то время как произношение и другие аспекты языка уходят на второй план. Информация усваивается неосознанно, но с интересом. Данное явление балансирует между естественным и искусственным билингвизмом [7, с. 31], при этом значительно уменьшает недостатки последнего (возможные языковые неудачи, связанные с отсутствием опыта общения с иностранцами-носителями языка).

Таким образом, изучая фонетику английского и французского языков, овладевая иноязычной лексикой через сопоставление с лексикой другого иностранного языка, обучаемый глубже проникает в собственную национальную культуру. Это играет немаловажную роль в воспитании всесторонне развитой и образованной поликультурной языковой личности обучаемого – будущего специалиста. Использование тандем-метода вносит новую струю в формирование фонетической компетенции обучаемых, создавая естественные возможности для студента. Данный метод способствует приобщению студентов к жизни в условиях страны изучаемого языка и повышению мотивации в изучении иностранного языка.

Литература

1. Брыксина И.Е., Мурунов С.С. Сопоставительный подход при обучении французскому языку на базе английского как способ профессионального развития будущего учителя иностранных языков //Преподаватель высшей школы: традиции, проблемы, перспективы / отв. ред. Л.Н. Макарова, И.А. Шаршов. Тамбов, 2018. С.99-104.
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., 1959.
3. Голубев А.П., Смирнова И.Б. Сравнительная фонетика английского, немецкого и французского языков. М., 2005
4. Mérieux R., Loiseau Y. Connexions 2 - Méthode de français. P.: Didier Scolaire, 2004
5. Тамбовкина Т.Ю. Тандем-метод – один из путей реализации личностно ориентированного подхода в языковом образовании // Иностранные языки в школе. 2003. № 5. С. 13-17.
6. Волошко М.О. Тандем как альтернативный метод обучения английскому языку // Педагогика. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2016. № 1(01)/ С. 15-17.
7. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социоллингвистика. М., 2001.